

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes

Le virou de vouidatte

(Légende en patois du Cerneux-Godat)

E y aivaît enne fois ïn virou de vouidatte qu'était monnie és Mœulins de lai Moue et que djoiyéssaïve enne vouidatte que faissaît lai fouértche pou tcheri des trésoues, des douves, et des dgens o des bêtes éssaïres o bïn tuées aivâ les rœutches.

Enne neût, des dgens que le passie-vint le voyenn' tchemenê ai grôsses péssées dains lai petéte fin de Frômont en seuyaint sai fouértchatte de tchœudre. Vôs airis droit dit qu'è predjaît lai hôle poche qu'è mairmeûsieve sains râte : « Çoli me tire... Çoli me tire... Elle vai trap vite... I ne sairôs pus lai seûdre... Elle raileintât... I breûle... Elle vire... Elle râte... I seus dessus lai mïnne... » Cman que lai lenne beillieve, è voyét yure des petéts cueillôx qu'è preniét pou de l'oue. El en raiméssé doux troues, les fessét ai sâtê dedains enne main et pens se botét ai breuïllie : « C'en ât... C'ât de lai pure... C'ât de lai Vierdge Mairie ! » Jules Surdez.

Le tourneur de baguette¹

Il y avait une fois un tourneur de baguette qui était meunier aux Moulins de la Mort² et qui se servait d'une baguette³ fourchue pour chercher des trésors, des sources, des gens ou des pièces de bétail égarés ou tués » « aval » les roches.

Des gens qui l'épiaient le virent une nuit cheminer à grands pas dans le petit finage de Fromond en suivant sa fourchette de coudre. On aurait justement cru qu'il perdait la tête⁴ parce qu'il murmurait sans trêve : « Cela me tire... Cela me tire... Elle va trop vite... Je ne puis plus la suivre... Elle ralentit... Je brûle... Elle vire... Elle s'arrête... Je suis sur la mine...⁵ » Comme la lune brillait⁶, il vit luire de petits cailloux⁷ qu'il prit pour des pépites d'or. Il en ramassa quelques-unes, les fit sauter dans une main, puis se mit à brailler : « C'en est... C'est « de la pure »... C'est de la Vierge Marie ! »

¹ Le rādomāncien, le sourcier ; ou le *virou de voidge*. ² Aux anciens Moulins de la Mort. ³ Ou d'une verge. ⁴ Litt. : la boule. ⁵ La mine d'or. ⁶ Litt. : donnait, baillait. ⁷ Ou *des prates*. ⁸ C'est de l'or aussi pur que la Vierge Marie ;

Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois

Un groupe de patoisants des Clos du Doubs (région de St-Ursanne) a pris l'initiative d'une assemblée préparatoire, convoquée le vendredi 16 décembre à l'Hôtel des Deux Clefs, à St-Ursanne. Les amis du patois s'y sont rencontrés au nombre d'une trentaine. Ils ont constitué une section de patoisants (la seconde en terre jurassienne) qui aura pour but de maintenir et de faire renaître le langage savoureux des anciens.

L'un des participants (« Un d'y Scio di Doubs ») écrit dans Le Jura : « D'après ce que nos ïn poyu voëre, le patois ai St-Oschanne n'a p'ençoé predju. Di cô en ont sentu que l'idée était bouenne, que cé que n'êtin pe li vlan cheudre, é peu qu'ai l'en vlan en être ïn djoué bïn aidge. »

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Petite causerie patoise au sujet des élections en Ajoie

I vos veut paillai des votes : ça de çoli qu'en djase encoé le pus en Aidjoue. L'âtre djoé, doux contemporains — ça dînche qu'en dit en français pou cés que sont di même aidje — se retrovennent tot d'in cop sains s'y attendre. C'ment ès sont bïn dgentis et etînt contents de se beyie la main en se diaint : « C'ment vai, François ? » Es s'aipellant les doux François. Yun çâ in fîn roudge ès peu, l'âtre in fîn noi.

— Çoli ne vai-pe, qu'aicmencé le roudge. Ces tchairvotes de nois nos ains siétaie ! ça qu'è yé de pue foue, c'ât que le gouvernement c'ât botaie d'aivos yos. Mains çoli ne veu-pe dînche allaie. En veut encoé vouere âtre tchase.

— Çât bïn faie, pou vos les roudges, y répongé l'âtre, sains musaie pour savoi ce qu'ai velait dire. Vos ait velu allaie à Berne, vos l'ai chu l'naie. Vos êtes siétaie, taint meu vos yé velaie dmoéraie longtemps.

— Mains, François, dié le roudge que n'â pïn malavisaie, ai s'en fât bïn te ne me veup virie, aivos tes compliments ai retieulon. Mon père a-t-ai-vu roudge, y veu dmoérè roudge : ès peu moi î ne te veup virie non pus. Putôt que de nos tchaibaillie ai nos fât allaie boire in vouere.

L'âtre ne se le fesèp dire dous còps. Es boyenne in vouere, dous, tras, quatre. En lai fîn en n'euche paivu dire çtu qu'était le noi ès peu çtu qu'était le roudge. Es étint nois les dous, mains bïn contents de s'être r'vus.

Yote hichtoire me faie r'seuv'ni de c'te d'ès yé droit enne père d'annaies ai Boncoé. Ai y aivè enne grosse fête de velos qu'èl aippelint le Tour de Suisse. Les gros roudges ès peu les gros nois de l'Aidjoue y feunes ïnvitàie. Es se aipâdgentent tus d'y allaie, vos peu-

tes pensè. Es feunes chi bïn reci, ai maindgenne ès peu ès boyenne aivô taint de piaigi qu'en euche dit, enne boussè aiprès qu'ai feune en lai tâle que c'était tus des caim'rades. Es se trovînt chi bïn qu'ai fesînt « schmolis » taint qu'en velaie.

En reveniaint ai s'airrâtement ai Coertchavon vou ai y aivaie enne âtre fête pou l'môtie. Roudges ès nois y étînt maçyait. Cés que venyînt de Boncoé ne poeyîmp' pus ni roudges ni nois mains tus des gris.

Tyaind, les djoés aiprès, les dgens, dains les velaidges, ouienent paillaie de c'que c'était pessaie ais'diennent que lai politique ètai fotu, qu'è n'yè velait pu aivoi qu'in paitchi, çtu des gris. Mains cés qu'airîns v'lu allaie ai Boncoé ès peu que d'moérennent à l'hôta aivîns derrie lai tête l'idée que tot n'adrai'p c'ment brâment le crayînt.

Ais l'eunnent réjon. Chitôt qu'ai fallé r'nommaie in préfet, voili que pus d'yun de cés qu'aivînt maindgie ça qu'èl aippe lîns lai « Sope de Cappel » se maindgin l'naie foéche qu'èl étînt étchadaie.

At-ce qu'è n'euche peu bïn meu vaillu, putôt que de r'meuaie cie ès tire, tirie ès breutchates * ? C'tu que pre-gnaie lai pus grante, serait aivu nommaie ès peu c'était fini. Mains allaie dire çoli ès Aidjolats ! Poétchaint c'ât dînche qu'ai farrè faire tot en boyaint tu in bon còp, c'ment dit lai tchainson des Petignats. At-ce qu'ès ne varrai'p meu que d'se tchicoennaie ? Es y en ès brâment que s'rîns bïn embairaissie de dire pou quoi.

Voici lai St-Maitchîn que vînt, qu'en rébieuche tot ce que c'ât pessaie en pensaint que le bon vînt ât faie pou lai djoue.

Ernest Juillerat.

* Courte paille.